

NOTA CRÍTICA A CATULO, XXXI 13 *

ANTONIO RAMÍREZ DE VERGER
Universidad de Huelva

En esta nota crítica se defiende *limpidae*, la conjetura de Avantius, en lugar de *Lydiae* del *codex Veronensis* y *edd. plerique*. In this critical note *limpidae*, Avantius' conjecture, is defended instead of *Lydiae* from the *codex Veronensis* and *edd. plerique*.

Palabras-clave: Crítica textual, Catulo XXXI 3: *Key-words:* Textual criticism, Catullus XXXI 3: *limpidae*.

El texto oxoniense de Mynors¹ reza así:

salve, o uenusta Sirmio, atque ero gaude
gaudente, uosque, o *Lydiae* lacus undae,
ridete quidquid est domi cachinnorum.

* Deseo expresar mi agradecimiento a la DGICYT ((BFF2002-02113). Las gracias son también debidas a los Profesores Gabriel Laguna y Ana Pérez Vega, colegas y amigos, por sus críticas, sugerencias y correcciones.

¹ R. A. B. Mynors, *C. Valerii Catulli Carmina*, Oxonii, 1960. Otras ediciones y comentarios citados a lo largo de esta nota son: K. Lachmann, *Q. Valerii Catulli Veronensis liber*, Berlín, 1829, 1874³; Th. Heyse, *Catulli liber carminum*. (*Catull's Buch der Lieder*), Berlín, 1855, 1889²; A. Baehrens, *Catulli Veronensis liber*, I, Leipzig, 1876 (rev. K. P. Schulze, Leipzig, 1893); II, Leipzig, 1885; H. A. Munro, *Criticisms and Elucidations of Catullus*, Cambridge, Londres, 1905²; R. Ellis, *A Commentary on Catullus*, Oxford, 1889² (= Hildesheim, 1988); W. Kroll, *Catull*, Stuttgart, 1923, 1989⁷; M. Dolç, *G. Valerio Catulo: Poesías*, Madrid, 1963, 1990³; P. Oksala, *Adnotationes criticae ad Catulli carmina*, Helsinki, 1965; G. B. Pighi, *Il libro di Gaio Valerio Catullo e i frammenti dei 'poeti nuovi'*, Turín, 1974, 1996²; H. Bardon, *Catullus: Carmina*, Stuttgart, 1973; C. J. Fordyce, *Catullus: A Commentary*, Oxford, 1976²; W. Eisenhut, *Catulli Veronensis Liber*, Leipzig, 1983; G. P. Goold, *Catullus*. Londres, 1983, and *Catullus*. Second edition revised by G.P. Goold, Londres, 1988; A. Seva, *Catul, Poesies*, Barcelona, 1990; G. Lee, *The Poems of Catullus*, Oxford, 1991; J. Godwin, *Catullus: Poems 61-68*, Warminster, 1995, and *Catullus: the shorter Poems*, Warminster, 1999; D. F. S. Thomson, *Catullus*, Toronto, 1998; K. Quinn, *Catullus: The Poems*. Edited with Introduction, revised Text and Commentary, Bristol, 2001; M. von Albrecht, *C. Valerius Catullus: Sämtliche Gedichte*, Stuttgart, 2001².

La lectura *Lydiae* está fuera de contexto geográfico², por mucho que se quiera explicar que «the waves of the lake are ‘Lydian’ because the Etruscans of the region were said to have originally come from Lydia (Livy 5.33, Tacitus, *Ann.* 4.55). The ‘learned’ allusion has caused the reading to be suspected by some editors and even emended³». Baehrens había despachado el asunto así: «in uerbis corruptis ‘quoque lidie’ plerique scripserunt ‘Lydiae’, Veronam et totum illum tractum olim obsessum esse ab Etruscis (Liu. V 33, Tac. a. IV 55), qui ipsi descenderent a Lydis (interpp. ad Hor. sat. I 6, 1), recordantes. qualis doctrina recondita omnium minime huic carmini convenit; ut mittam morem poetae nostri flagitare ‘Lydii lacus undae’, a qua norma recedendi nulla erat causa⁴».

En efecto, el texto reclama un epíteto que adorne y, a la vez, defina a *undae*. Las propuestas han sido variadas. Iosephus Scaliger en sus *Castigationes*⁵ propuso leer *ludiae*, de la que Baehrens⁶ apostilló: «insolenter pro ‘ludentes’». Lachmann eligió *Libuae* inspirándose en Tito Livio (V 35, 2: *Libui considunt* [i.e., *Brixia ac Verona*] *post hos*; XXI 38, 7: *qui ambo saltus eum ... ad Libuos Gallos deduxerint*; y XXXIII 37, 6: *Pado repente nauibus traiecto Laeuos Libuosque* [*Lybiosque* FB] *cum peruastassent*), en la creencia de que los Libuos galos habían ocupado Brixia y Verona, como afirmaba Tito Livio. Sin embargo, además de que los paralelos no son significativos, la

² Cf. Thomson, *Catullus*, ob. cit., p. 286: «V almost certainly read lidie. Most editors render this as *Lydiae*, explain that the lake was in territory traditionally supposed to have been partly settled by Etruscans, who are (by a further learned allusion) called ‘Lydian’ because this people was believed to be Eastern in origin. Since this adjective is inappropriately applied to the waves, not to the lake, the same editors have to call this a hypallage (still another touch of learning). But all of this is a little too complicated for the otherwise direct style of the poem; the tortured archaeology implied is as implausible as it is pointless in the context. Moreover, if C. is glad to turn his back on the East and is now rejoicing in his Italian abode, the ‘Lydian’ touch seems to me out of key».

³ Godwin, *The shorter poems*, ob. cit., p. 148; cf. etiam Ellis, *A Commentary on Catullus*, ob. cit., pp. 112-3; Merrill, *Catullus*, ob. cit., p. 58; Kroll, *Catull*, ob. cit., p. 59; Fordyce, *Catullus: A commentary*, ob. cit. pp. 169-70; Thomson, *Catullus*, ob. cit., p. 286; Quinn, *Catullus: The Poems*, ob. cit., p. 186.

⁴ Baehrens, *Catulli Veronensis liber*, II, ob. cit., pp. 194-5; el uso catuliano exigiría el patronímico en genitivo dependiendo de *unda*, como en LXIV 2: *Neptuni...per undas*; 357: *unda Scamandri*; XCV 4: *Satrachi...ad undas*; cf. Verg. *georg.* IV 355, 508; *Aen.* I 618, II 614, III 302, VI 295, 714, VII 436, VIII 589, X 833.

⁵ J. Scaliger, *Castigationes in Valerii Catulli librum*, Lutetiae, 1577, p. 30.

⁶ Baehrens, *Catulli Veronensis liber*, II, ob. cit., p. 195

escansión es dudosa, pues si se relaciona el término con Libia la primera sílaba es breve (cf. Λεβέκιοι en Polibio, II 27, 4), como nos recuerda Fröhner⁷. Heyse propuso *incitae* apoyándose en el mismo Catulo (LXIV 270: *horrificans Zephyrus procliuas incitat undas*) y en Silio Itálico (III 307: *cui cesserit incitus amnis*; III 450: *ac propere in pontum lato ruit incitus alueo*), pero los pasajes citados tienen poco que ver con el contexto catuliano del poema XXXI. No obstante, esta fue la lectura que adoptó Baehrens en su edición de 1876 y en el comentario de 1885, pero Schulze en la revisión de 1893 (p. 30) volvió a leer *Lydiae*. Fröhner, por su parte, propuso *luteae* con el sentido de “aguas rojizas” (cf. Gell. II 26, 14: *‘luteus’ contra rufus color est dilutior*), pero no he hallado ningún paralelo del adjetivo *luteus* aplicado a *unda*⁸. Munro⁹, el fino comentarista de Lucrecio, se inclinó por *uiuidae*, del que no he encontrado tampoco paralelos. Poco después, Postgate¹⁰, estimó también que «the learning of Lydian or Libuan allusions is out of place in this sample poem of ‘home again’» y sugirió *liquidae* a partir de la siguiente corrupción paleográfica: *uosquoquelidie* for *uosqueoliquide* i.e. *uosque, o liquidae*. Pero el problema que presenta el adjetivo *liquidus* no es tanto de sentido, sino de escansión, pues en los tres ejemplos en que aparece en Catulo la primera i es breve (LXIII 46: *liquidaque mente uidit sine quis ubique foret*; LXIV 2: *dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas*; y LXIV 162: *candida permulcens liquidis uestigia lymphis*)¹¹.

La solución podría estar, *pace* Ellis¹², en las propuestas de dos grandes lectores y editores de Catulo en el Renacimiento¹³.

⁷ W. Fröhner, «Controversen zur Textesgeschichte des Catullus», *Philologus* 14, 1959, pp. 582-3.

⁸ Cf. P. Tombeur, *Bibliotheca Teubneriana Latina (BTL-2)*, Múnich-Turnhout 2002, s.u. *luteus*.

⁹ H. A. J. Munro, *Criticisms and Elucidations of Catullus*, Londres, 1905², pp. 114-6.

¹⁰ J. P. Postgate, «Catulliana», *JPh* 17, 1888, p. 233.

¹¹ Lucrecio presenta tres casos (en los demás es breve) de i larga (I 349, III 427 y IV 1259, donde es curioso que se pueda leer el adjetivo *liquidus* con las dos escansiones: *crassa-que conueniant liquidis et liquida crassus*). En Fedro se encuentra un ejemplo de i larga en I 26, 4: *Vulpes ad cenam dicitur ciconiam / prior inuitasse et illi in patina liquidam / posuisse sorbitionem, quam nullo modo / gustare esuriens potuerit ciconia*.

¹² Ellis, *A Commentary on Catullus*, ob. cit., p. 113.

¹³ Fundamental es la excelente monografía de J. H. Gaisser, *Catullus and his Renaissance Readers*, Oxford, 1993, pp. 82-5 (B. Guarinus) y pp. 52-65, 301-9, 409 (G. Avantius).

Por una parte, Battista Guarino (1435-1505) propuso *lucidae*, lectura anotada en un manuscrito, hoy perdido, sobre 1492 y recogida en el comentario de su hijo Alessandro Guarino de 1521. La conjetura de B. Guarinus ha sido aceptada por Bergk¹⁴ y Thomson¹⁵, pero el adjetivo *lucidus* no es empleado ni una sola vez por Catulo y, además, se aplica más bien a la brillantez y claridad de la atmósfera, pues deriva de *lux* (cf. *OLD* s.v. *lucidus*).

Por otra parte, en la *editio Aldina* de 1502 al cuidado de Hieronimus Avantius (Girolamo Avanzi, m. ca. 1534) aparece la lectura que creo más acertada: *limpidae*. Catulo empleó el mismo adjetivo en IV 24 (*ad usque limpidum lacum*), el cual se aplica, como aquí, al agua en Frontino, *aq.* XC 1 (*Duae Aniensis minus permanent limpidae*); XCIII 2 (*omisso enim flumine aquam repeti ex lacu qui est super uillam Neronianam Sublaquensem, ubi limpidissima est*) y en Vitruvio, VIII 6, 15 (*limpidior fiet*). No sería descabellado suponer que algún copista pudiera haber omitido una sílaba de *limpidae* y para darle sentido escribiera *lidie* o *lydie* (*lipide* > *lide* > *lidie*). Goold aceptó la propuesta de Avantius en su edición de 1983¹⁶, pero cinco años más tarde la relegó a una nota crítica en su edición revisada para la Loeb Classical Library¹⁷.

Leeríamos, pues, con signos de admiración incluidos, así:

salve, o uenusta Sirmio, atque ero gaude
gaudente! uosque, *limpidae* lacus undae,
ridete quidquid est domi cachinnorum!

13 gaudente Bergk (*Philologus* 16, 1860, 618), def. Goold (*Phoenix* 12, 1958, p. 94), quem secuti sunt edd. plerique : gaude O : gaudente GR, Bardon • uosque η (codd. ante a. 1470), edd. : uos quoque V • limpidae Avantius, cf. IV 24, Goold 1983 : lucidae B. Guarinus, Bergk, Thomson : lidie OR : lydie G : ludiae Scaliger : Libuae Lachmann : luteae Fröhner : incitae Heyse, Baehrens 1876 et 1885 : uiuidae Munro : liquidiae Postgate : Lydiae Oksala, Eisenhut, Seva, von Albrecht : o Lydiae Ellis, Baehrens 1893, Merrill, Kroll, Mynors, Fordyce, Dolç, Bardon, Pighi, Goold 1988, Lee, Godwin, alii •

¹⁴ Th. Bergk, «Kristischen Analekten», *Philologus* 16, 1860, p. 618.

¹⁵ Thomson, *Catullus*, ob. cit., p. 118.

¹⁶ G.P. Goold, *Catullus*, Londres, 1983, pp. 70 y 228.

¹⁷ Goold, *Catullus*, 1988, ob. cit., p. 36.